



Ban tin Tieng Viet

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sach huong
dan ve
doi song

Phat hanh • Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)

Trang chu http://www.mie-ifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu "Kouhou Iga"

Dan so Thanh pho Iga: 83,666 nguoi Nguroi nuoc ngoai: 6,232 nguoi Chiem 7.45 % dan so Thong ke vao cuoi thang 08/2025

Thong tin o kura se

Tuyen dung thanh vien uy ban ke hoach thuc day da van hoa cong sinh Thanh pho Iga

い が し た ぶ ん か き ょ う せ い す い し ん ぷ ら ん い い ん か い い い ん ぼ し ゅ う
Iga-shi Tabunka kyousei-sei suishin buran iinkai iimin boshu
Iga-shi Tabunka kyousei-sei suishin buran iinkai iimin boshu



応募フォーム

Chúng tôi đang tuyển dụng thành viên ủy ban để khảo sát và thảo luận về đa văn hóa cộng sinh và phát triển cộng đồng hợp tác tại Thành phố Iga.

【Số lượng】 một số người 【Thù lao】 6,000 yên/ngày 【Số lần】 khoảng 2 lần/năm

【Đối tượng】 những người trên 18 tuổi sống tại Thành phố Iga và biết tiếng Nhật

(Cuộc họp sẽ được tổ chức bằng tiếng Nhật. Không có phiên dịch viên.)

【Nhiệm kỳ】 01/12/2025 ~ 30/11/2027 【Cách ứng tuyển】 đăng ký qua biểu mẫu ứng tuyển, email, thư hoặc trực tiếp ※ Vui lòng viết lý do ứng tuyển (tối đa 400 ký tự, định dạng tự do), địa chỉ, tên (furigana), ngày sinh và số điện thoại.

【Cách tuyển chọn】 đánh giá bài luận 【Thời hạn ứng tuyển】 27/10/2025 (thứ 2)

【Đăng ký • Liên hệ】 Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702 E-mail: tabunka@city.iga.lg.jp

Thư viện Ueno sẽ đóng cửa trong một thời gian

う え の と し ょ か ん

上野図書館は しばらく 休みます。



【Thời gian đóng cửa】 01/11/2025 (thứ 7) ~ 31/03/2026 (thứ 3)

Thư viện Ueno sẽ chuyển đến địa điểm mới. Quầy trả sách sẽ mở đến cuối tháng 11.

Từ ngày 01/12/2025 (thứ 2), tại SAKAKURA BASE (Tòa thị chính Ueno cũ) bạn có thể mượn và trả các loại sách o bên dưới vào mỗi thứ hai hàng tuần 10:00~15:00 (trừ ngày 29/12)

○ Sách đặt trước tại các thư viện Igamachi, Shimagahara, Oyamada và Aoyama.

○ Sách đặt điện tử ○ Sách tại các thư viện ngoài Tp Iga

【Liên hệ】 Ueno toshokan ☎ 0595-21-6868

Lễ hội Ueno Tenjin 上野 天神 祭

う え の て ん じ ん ま つ り



【Thời gian】

Ngày 17/10 (thứ sáu)

Yoiyoyama 19:00~21:00 thắp sáng và trưng bày đèn lồng (Honmachi-dori, Ninomachi-dori)

Ngày 18/10 (thứ bảy)

Ashizoroe no gi 13:00~16:00 kéo xe Danjiri (Honmachi-dori, Ninomachi-dori v.v.)

14:00~16:00 diễu hành Oni (Sannomachi-dori v.v.)

Yoiyama 18:30~21:00 kéo xe Danjiri được trang trí bằng đèn lồng

(Honmachi-dori, Ninomachi-dori v.v.)

Ngày 19/10 (chủ nhật)

Shinko sai Diễu hành Oni và kéo xe Danjiri từ 08:50, xuất phát từ Higashi Otabisho

Thời gian, địa điểm và nội dung có thể thay đổi, để biết thêm thông tin vui lòng truy cập trang web chính của Lễ hội

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko linkai ☎ 0595-21-0527

Iga Ueno kankoukyokai ☎ 0595-26-7788



【Giao thông】 trong thời gian diễn ra lễ hội (17~19/10) giao thông trên Ginza-dori và các con đường lân cận sẽ bị cấm lưu thông hoặc hạn chế. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang 9 Kouhou Iga số tháng 10.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Koukyoukoutsuu-ka ☎ 0595-22-9663

【Rác】 Khu vực chi nhánh Ueno ngày 17/10 (thứ sáu) mang rác đến địa điểm thu gom rác trước 8 giờ sáng

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Thuế tháng này

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Shikenmin-zei • Shinrin kankyou-zei (kỳ 3) , Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 4)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 10 【Liên hệ】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Hãy tiêm vắc-xin phòng ngừa cúm và vi-rút corona (tiêm để phòng bệnh)!

いんふるえんざ ころなういす ぼうせつしゅ びょうき ちゅうしゃ う
インフルエンザ ・ コロナウイルスの 予防接種（病 気にならないための注 射）を 受けましょう！

Trẻ sơ sinh, người trên 65 tuổi và những người mắc bệnh mãn tính có nguy cơ bị các triệu chứng nghiêm trọng nếu bị nhiễm các bệnh truyền nhiễm, vì vậy việc tiêm vắc-xin trước khi dịch bệnh bùng phát là rất quan trọng.

	Vắc-xin cúm cho trẻ sơ sinh	Vắc-xin cúm cho người cao tuổi	Vắc-xin corona cho người cao tuổi
Thời gian	15/10/2025 (thứ 4) ~ 31/01/2026 (thứ 7)		01/10/2025 (thứ 4) ~ 31/01/2026 (thứ 7)
Đối tượng	Trẻ em sinh sau ngày 02 /04/2019 Vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga	Người cao tuổi vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga và thuộc: ① Trên 65 tuổi hoặc ② 60~64 tuổi (bệnh tim, thận, rối loạn hô hấp, miễn dịch, có sở tay khuyết tật cơ thể cấp 1)	
Mang theo	Bảo hiểm y tế, sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Bảo hiểm y tế	
Tiêm vắc- xin tại cơ sở y tế trong Tp Iga	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí hỗ trợ】1,500/lần (2 lần) ※Phí hỗ trợ được trừ vào số tiền bạn thanh toán tại bệnh viện. (Không cần nộp đơn)	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí tự trả】Cúm: 2,000 Corona: 4,000 ※Số tiền tự thanh toán sẽ được khấu trừ vào số tiền do Thành phố Iga hỗ trợ (2.356 yên cho vắc-xin cúm và 11.600 yên cho vắc-xin corona). Vui lòng thanh toán tại bệnh viện. (Không cần đăng ký.) ※Chỉ hỗ trợ một lần trong khoảng thời gian áp dụng.	
Tiêm vắc- xin tại cơ sở y tế ngoài Tp Iga	Nếu đã tiêm chủng ngoài Tp Iga, có thể nộp đơn để được hoàn lại. 【Phí hỗ trợ】1,500/lần (2 lần) ※Khi nộp đơn cần mang theo : biên lai đã thanh toán, sổ tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 27/02/2026 (thứ sáu)	Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin-ka trước ngày tiêm chủng 2 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (gửi đơn yêu cầu). Khi đăng ký có thể được hoàn lại tối đa : Cúm-2,356 yên, Corona-11,600 yên. Nếu muốn tiêm vắc-xin bên ngoài Tỉnh vui lòng đăng ký qua mã vạch 2 chiều.	



【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Tiếp tục nhận đăng ký cho 「Học bổng thành phố Iga, nơi mỗi cá nhân đều có thể tỏa sáng」

ひとり かがや い が し しょうがくきん さいぼしゅう
「一人ひとりが 輝 く 伊賀市奨 学 金」の 再募集が あります。

【Đối tượng】 Những người đáp ứng tất cả các điều kiện sau

- ① Người nộp đơn và người giám hộ phải có địa chỉ ở Igashi.
(Ngoại trừ trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do học tập)
 - ② Đang học tại các trường học tại các trường cấp 3, trường dạy nghề, trường đại học.v.v
 - ③ Những người dưới 30 tuổi tính đến ngày 01/04/2025
 - ④ Những người có tổng thu nhập thuế cư trú của người giám hộ trong năm tài chính 2025 là 10.000 yên trở xuống
- 【Mức học bổng】 Trường trung học phổ thông, trường dạy nghề 72,000 yên/năm (năm nhất nhận được thêm 10,000 yên/năm)
Đại học, cao đẳng 84,000 yên/năm

【Cách đăng ký】 tải đơn đăng ký trên trang web của shi, điền đầy đủ thông tin, nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

【Thời hạn đăng ký】 06/10 ~ 24/10/2025

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Kyouiku soumu-ka ☎ 0595-22-9644



Đăng ký thuê nhà của tỉnh

けんえいじゅうたく もう こ
県営住宅の 申し込み

【Thời gian đăng ký】 từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 đáp ứng tất cả các điều kiện

Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.

Sống cùng với gia đình.

Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.

Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.

Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.

Không phải là thành viên của các băng đảng.

Liên hệ khẩn cấp : 2 người v.v.

【Thời gian bốc thăm】 đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 cuối tháng 12 năm 2025 có thể chuyển đến ở.



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	16/10 • 06-27/11	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	07/10 • 04-11/11		Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	03-06-15/10 07-10-19/11	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1**【Thời gian】** Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00/
14:00~17:00 / 20:00~23:00**◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 10 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari	31 Ueno	

Phòng tư vấn 相談窓口Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. **(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)****● Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)**【Thời gian】** 13:30~16:00 ngày 06/11 (thứ năm)**【Địa điểm】** IgashiTabunka kyousei center**【Phí】** miễn phí※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập 勉強のご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)**Lớp học Sasayuri**
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở. Ngày 18/10: nghỉ

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushima Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Ngày 18/10: nghỉ

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushima Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Jimukyoku 090-3425-7099**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Ngày 29/10: nghỉ

Vui lòng đăng ký**【Thời gian】**

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yen/tháng**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người ! 皆さんに クイズです !



<Câu hỏi> Khi thảm họa xảy ra, cách tốt nhất để liên lạc với gia đình và bạn bè là gì?

- A. Chờ ở nhà ngay cả khi nhà bị hỏng. B. Tìm nơi có thể đi.
C. Sử dụng phương pháp liên lạc và địa điểm tập hợp đã quyết định trước.

Hãy cùng gia đình lập kế hoạch phòng ngừa thảm họa để không hoảng loạn khi thảm họa xảy ra. Trước tiên, hãy quyết định cách thức liên lạc trong trường hợp xảy ra thảm họa. Hãy quyết định ít nhất 2 phương pháp, chẳng hạn như điện thoại, email hoặc ứng dụng nhắn tin.

Tiếp theo, hãy quyết định địa điểm gặp mặt, nên chọn địa điểm mà mọi người đều biết, chẳng hạn như công viên hoặc trường học gần nhà. Hãy tìm hiểu và quyết định một địa điểm an toàn. Bạn có thể kiểm tra các địa điểm an toàn trên bản đồ nguy hiểm. Đảm bảo tất cả các thành viên trong gia đình đều biết cách liên lạc và địa điểm tập trung.

Khi thảm họa xảy ra, bạn sẽ có thể giữ bình tĩnh, liên lạc nhanh chóng và tập trung tại một nơi an toàn. Hãy cùng gia đình lập kế hoạch phòng ngừa thảm họa để bạn có thể chuẩn bị ứng phó với thảm họa một cách an tâm

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

(Câu trả lời đúng là 「C. Sử dụng phương pháp liên lạc và địa điểm tập hợp đã quyết định trước」)

Thông tin お知らせ

Cách xử lý các thiết bị điện nhỏ có chứa pin lithium

リチウム電池が 入っている 小さな 電気製品の ごみの 出し方



Pin lithium-ion được sử dụng làm pin để sạc các sản phẩm điện. Số lượng pin lithium-ion bị đốt cháy trong quá trình xử lý rác thải đang trở thành vấn đề ngày càng gia tăng trên cả nước. Công nhân có thể bị thương hoặc cơ sở vật chất có thể bị hư hỏng, khiến không thể xử lý rác thải. Khi vứt bỏ các sản phẩm điện nhỏ có chứa pin lithium-ion, vui lòng tuân thủ những điều sau:

- ① Không tháo pin lithium-ion ra khỏi các sản phẩm điện. Hãy bỏ pin trực tiếp vào "hộp thu gom chuyên dụng" tại shiyakusho, chi nhánh shisho, shimin center.
- ② Pin lithium-ion bị hỏng có thể vỡ và bắt lửa nếu bị va đập mạnh hoặc rơi. Khi vứt bỏ pin, vui lòng gọi đến Trung tâm Tái chế Sakura trước và sau đó mang trực tiếp đến.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Vui lòng bật đèn sớm vào buổi tối

夕方 はや らいと
夕方は 早めに “ライト” をつけて ください。

Tai nạn giao thông gia tăng vào buổi tối. Đặc biệt là từ tháng 10 khi trời tối sớm hơn, cùng với thời điểm mọi người tan sở, tan trường về nhà nên số vụ tai nạn giao thông tăng.

【Thời gian vận động bật đèn sớm】 01/10 ~ 31/12

Xe hơi, xe máy, xe đạp

Vào buổi tối hoặc khi thời tiết xấu nên bật đèn sớm. Sử dụng đèn chiếu xa khi không có xe chạy tới hoặc xe ở gần. Hãy chậm lại và cẩn thận với những trường hợp phóng ra đột ngột.

Người đi bộ, người đi xe đạp

Khi ra ngoài vào buổi tối nên mặc chất liệu phản quang.
(quần áo hoặc thắt lưng làm bằng chất liệu phát sáng khi gặp đèn hoặc điện). Sử dụng đèn LED.

【Liên hệ】 Shiminseikatsu-ka ☎ 0595-22-9638



Các thị trấn gần khu vực lâu đài Iga-ueno thấp sáng

いがうえの あか じょうかまち
伊賀上野 灯りの 城下町



Đường phố trong thị trấn sẽ được thấp sáng bằng đèn và có nhiều sự kiện khác nhau sẽ được tổ chức. Hãy đến và tận hưởng chuyến đi dạo quanh thị trấn về đêm, một trải nghiệm khác biệt so với ngày thường.

【Thời gian】 18:00~20:00

ngày 11/10 (thứ7) và 12/10 (chủ nhật)

【Địa điểm】 các thị trấn gần khu vực lâu đài Iga-ueno

【Liên hệ】 Iga-ueno akari no joukamachi jissai iinkai

☎ 0595-21-0527

Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき どくしょゆうかん
秋の 読書週間



27/10 ~ 09/11 là tuần lễ đọc sách mùa thu.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông, điện tử như hiện nay, nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành, bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Ngoài ra, bạn có thể đọc bất kỳ cuốn sách nào bạn muốn trên điện thoại thông minh, máy tính hoặc máy tính bảng. Hãy đọc nhiều loại sách khác nhau.

【Liên hệ】

Shougai gakushuu-ka ☎ 0595-22-9679